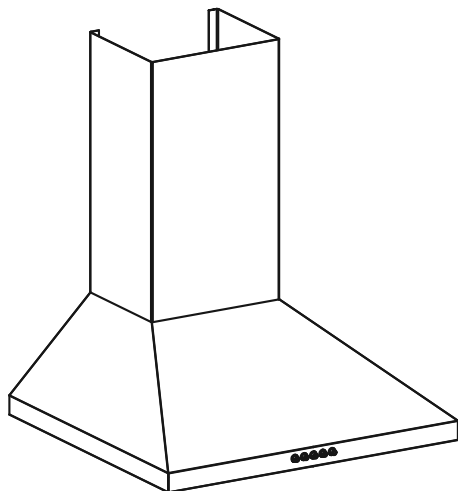


# **gorenje**



**COOKER HOOD**

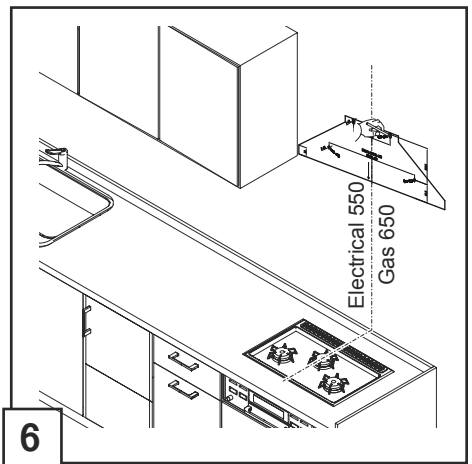
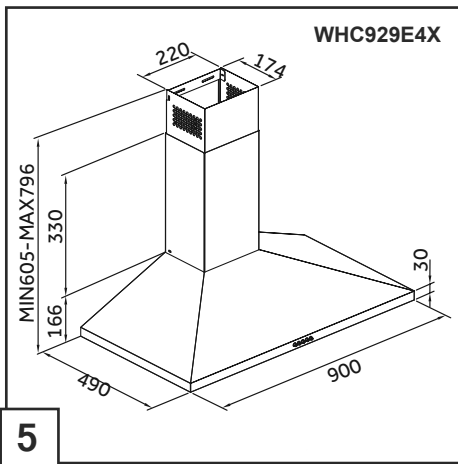
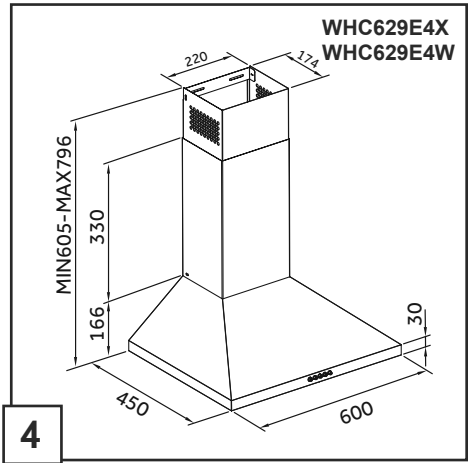
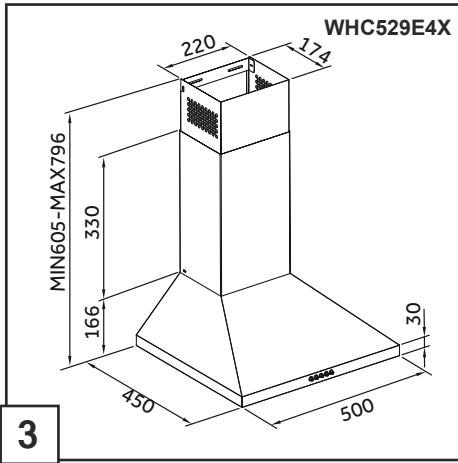
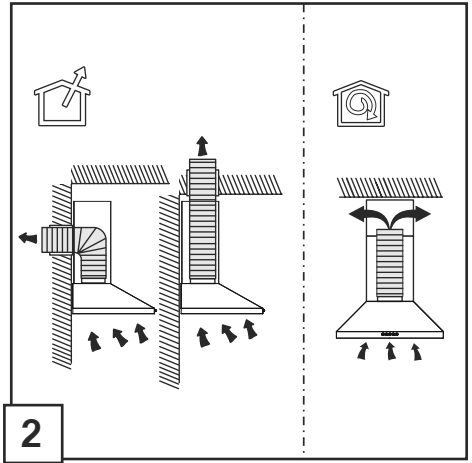
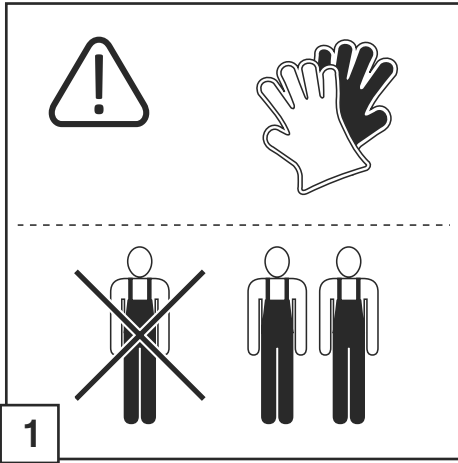
KH50A-F2LB SS	<b>WHC529E4X</b>
KH60A-F2LB SS	<b>WHC629E4X</b>
KH60A-F2LB WH	<b>WHC629E4W</b>
KH90A-F2LB SS	<b>WHC929E4X</b>

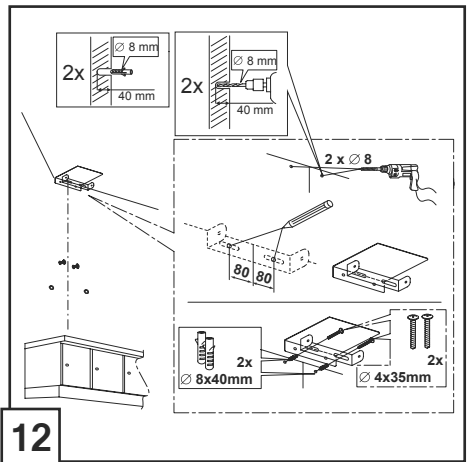
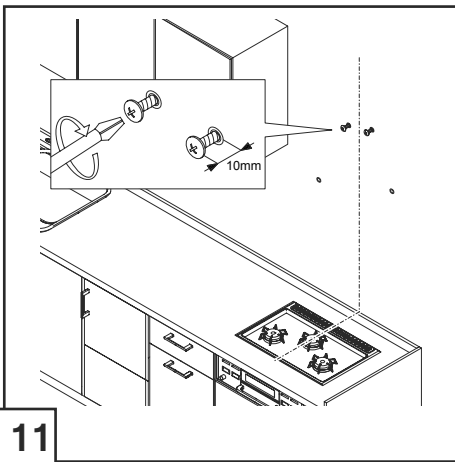
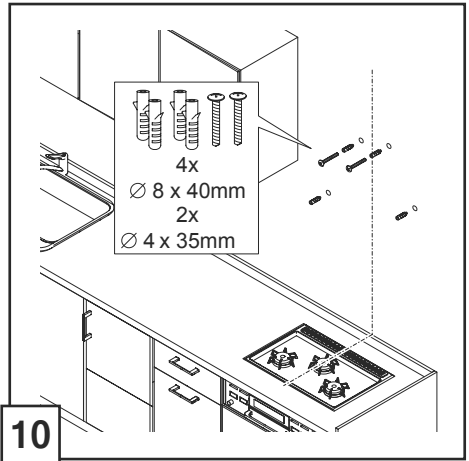
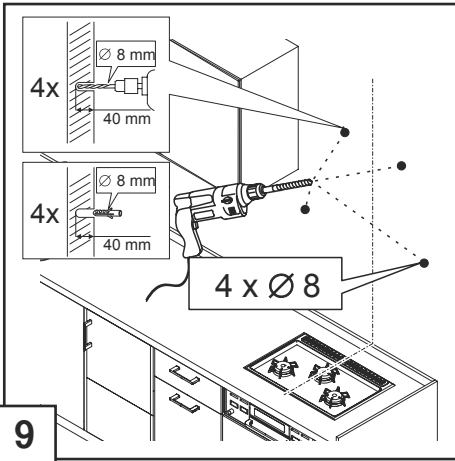
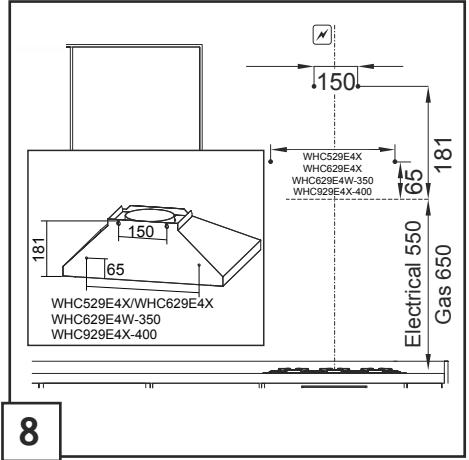
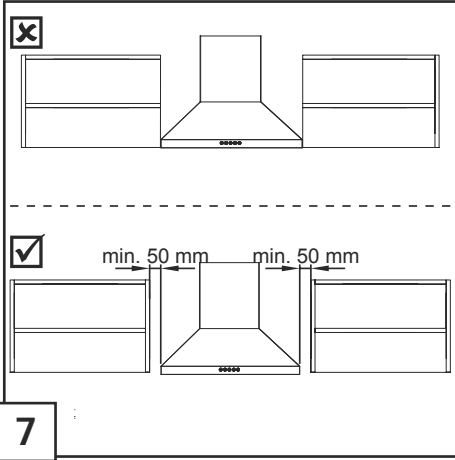
# LANGUAGES

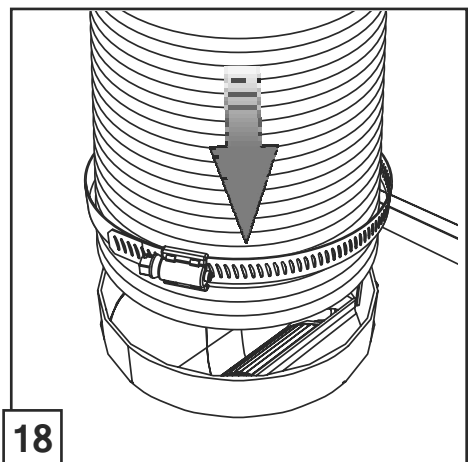
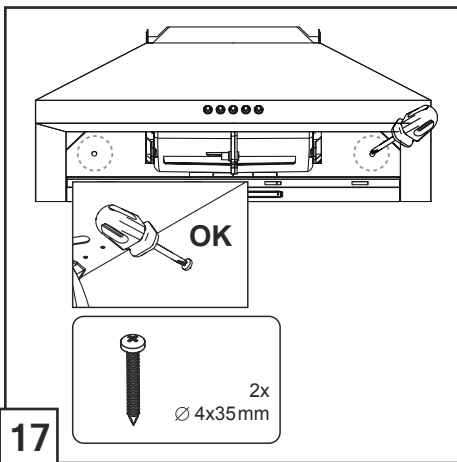
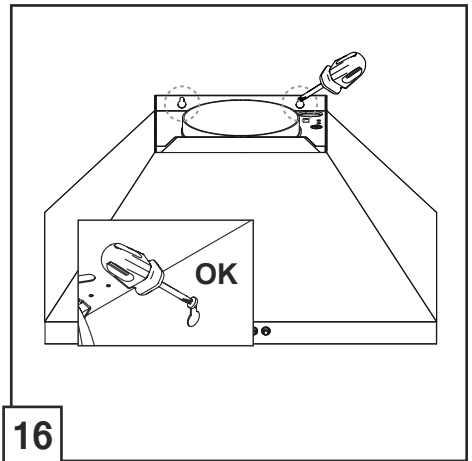
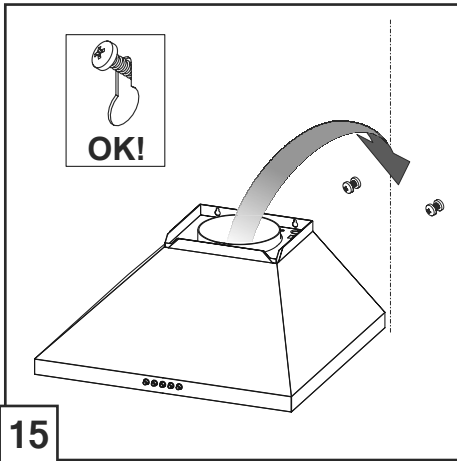
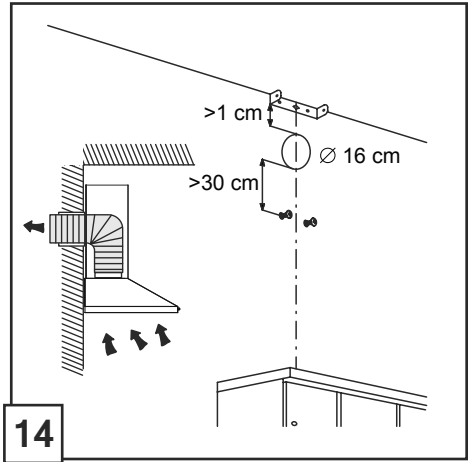
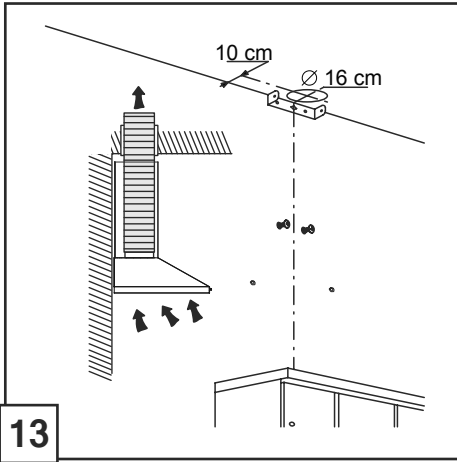
---

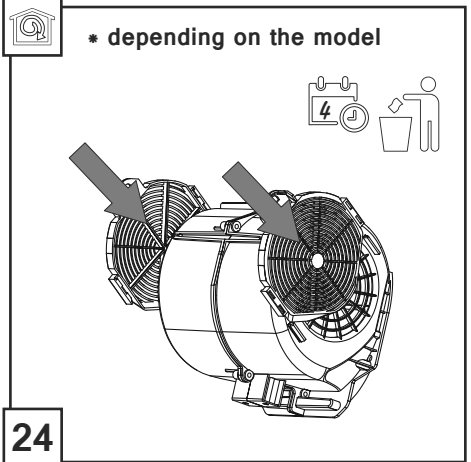
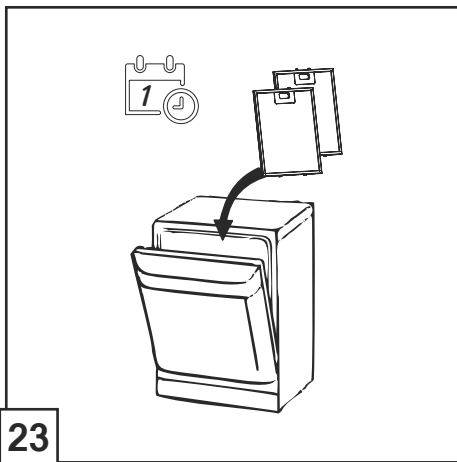
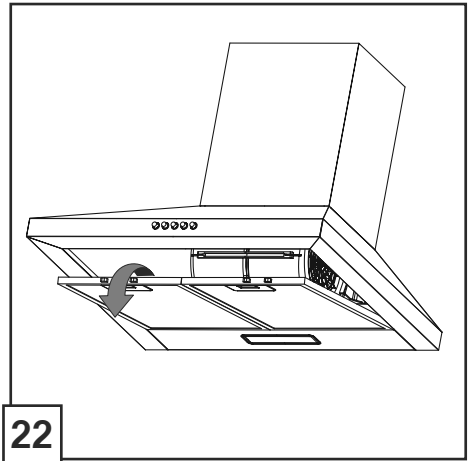
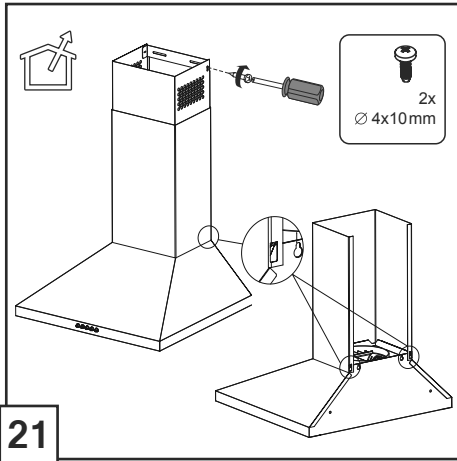
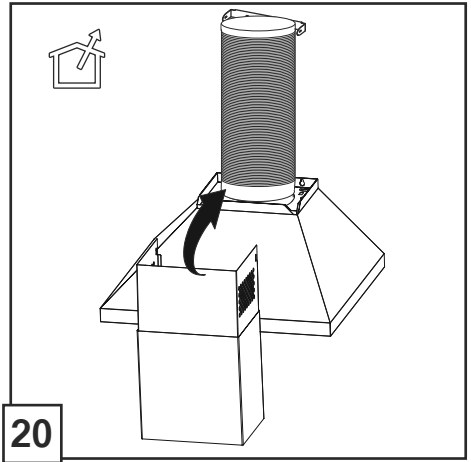
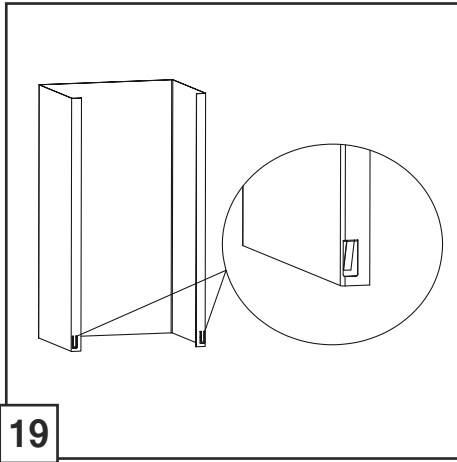
7	EN	COOKER HOOD
11	BG	АСПИРАТОР В АСПИРИРАЩА ВЕРСИЯ
15	CS	ODSAVAČ PAR
19	DA	EMHÆTTE
23	DE	DUNSTABZUGSHAUBE
27	EL	ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΚΟΥΖΙΝΑΣ
31	ES	CAMPANA EXTRACTORA
35	ET	ÕHUPUHASTI
39	FI	LIESITUULETIN
43	FR	HOTTE
47	HR, BIH	KUHINJSKA NAPA
51	HU	ELSZÍVÓ
55	IT	CAPPA ASPIRANTE
59	KZ	СУЫРУ ҚАЛПАҒЫ
63	LT	GARŲ SURINKTUVAS
67	LV	GAISA NOSŪCĒJS
71	MK	АСПИРАТОР
75	NO	VENTILATOR
79	PL	OKAP WYCIĄGOWY
83	PT	EXAUSTOR
87	RO	HOTĂ ASPIRANTĂ
91	RU	КУХОННАЯ ВЫТЯЖКА
95	SK	ODSÁVAČ PARY
99	SL	KUHINJSKA NAPA
103	SR, BIH, MNE	KUHINJSKI ASPIRATOR
107	SV	KÖKSFLÄKT
111	UK	КУХОННА ВИТЯЖКА
115	AR	ي.ط ل ا ط اف ش

---









## EN COOKER HOOD

**Closely follow the instructions set out in this manual.** All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined. The hood is conceived for the suction of cooking fumes and steam and is destined only for domestic use.

**The hood can look different to that illustrated in the drawings in this booklet. The instructions for use, maintenance and installation, however, remain the same.**

- ! It is important to conserve this booklet for consultation at any moment. In the case of sale, cession or move, make sure it is together with the product.
- ! Read the instructions carefully: there is important information about installation, use and safety.
- ! Do not carry out electrical or mechanical variations on the product or on the discharge conduits.
- ! Before proceeding with the installation of the appliance verify that there are no damaged all components. Otherwise contact your dealer and do not proceed with the installation.

**Note:** the elements marked with the symbol “(\*)” are optional accessories supplied only with some models or elements to purchase, not supplied.



### **CAUTION WARNING!**

- ! Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.
- ! Before any cleaning or maintenance operation, disconnect hood from the mains by removing the plug or disconnecting the mains electrical supply.
- ! Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.
- ! The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or knowledge, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ! This appliance is designed to be operated by adults, children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.
- ! This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.
- ! Never use the hood without effectively mounted grating!
- ! The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.
- ! The premises where the appliance is installed must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.
- ! The ducting system for this appliance must not be connected to any existing ventilation system which is being used for any other purpose such as discharging exhaust fumes from appliances burning gas or other fuels.
- ! The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.
- ! The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.
- ! Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and ignite.
- ! Accessible parts of the hood may become hot when used with cooking appliance.
- ! With regards to the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the regulations provided by the local authorities.
- ! The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH).
- ! This must be completed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual). Failure to follow the instructions provided in this user guide regarding the cleaning of the hood and filters will lead to the risk of fires.
- ! Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted due to the possible risk of electric shocks.
- ! We will not accept any responsibility for any faults, damage or fires caused to the appliance as a result of the nonobservance of the instructions included in this manual.
- ! This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For further detailed information regarding the process, collection and recycling of this product, please contact the appropriate department of your local authorities or the local department for household waste or the shop where you purchased this product.

Appliance designed, tested and manufactured according to:

- **Safety:** EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
- **Performance:** EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
- **EMC:** EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.

Suggestions for a correct use in order to reduce the environmental impact: Switch ON the hood at minimum speed when you start cooking and kept it running for few minutes after cooking is finished. Increase the speed only in case of large amount of smoke and vapour and use boost speed(s) only in extreme situations. Replace the charcoal filter(s) when necessary to maintain a good odour reduction efficiency. Clean the grease filter(s) when necessary to maintain a good grease filter efficiency. Use the maximum diameter of the ducting system indicated in this manual to optimize efficiency and minimize noise.

#### **Additional Installation Specifications:**

Use only the fixing screws supplied with the product for installation or, if not supplied, purchase the correct screws type.

Use the correct length for the screws which are identified in the Installation Guide.

In case of doubt, consult an authorised service assistance centre or similar qualified person.

**WARNING!** Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.

## **USE**

The hood is designed to be used either for exhausting or filter version.



### **Ducting version**

In this case the fumes are conveyed outside of the building by means of a special pipe connected with the connection ring located on top of the hood.

**Attention!** The exhausting pipe is not supplied and must be purchased apart.

Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring.

In the horizontal runs the exhausting pipe must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside.

**Attention!** If the hood is supplied with active charcoal filter, then it must be removed.

Connect the hood and discharge holes on the walls with a diameter equivalent to the air outlet (connection flange).

Using the tubes and discharge holes on walls with smaller dimensions will cause a diminution of the suction performance and a drastic increase in noise.

Any responsibility in the matter is therefore declined.

- ! Use a duct of the minimum indispensable length.
- ! Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).
- ! Avoid drastic changes in the duct cross-section.
- ! Use a duct as smooth as possible inside.
- ! The duct must be made of certified material.



### **Filter version**

One active charcoal filter is needed for this and can be obtained from your usual retailer.

The filter removes the grease and smells from the extracted air before sending it back into the room through the upper outlet grid.

## **INSTALLATION**

The minimum distance between the supporting surface for the cooking equipment on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 55cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.



### **Electrical connection**

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area, after installation. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area, after installation, apply a double pole switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

**Warning!** Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.



## Mounting

Very heavy product; hood handling and installation must be carried out by at least two persons.

Before beginning installation:

- Check that the product purchased is of a suitable size for the chosen installation area.
- Remove the charcoal (\*) filter/s if supplied (see also relative paragraph). This/these is/are to be mounted only if you want to use the hood in the filtering version.
- Check (for transport reasons) that there is no other supplied material inside the hood (e.g. packets with screws (\*), guarantees (\*), etc.), eventually removing them and keeping them.
- If possible, disconnect and move freestanding or slide-in range from cabinet opening to provide easier access to rear wall/ceiling. Otherwise put a thick, protective covering over countertop, cooktop or range to protect from damage and debris. Select a flat surface for assembling the unit. Cover that surface with a protective covering and place all canopy hood parts and hardware in it.
- In addition check whether near the installation area of the hood (in the area accessible also with the hood mounted) an electric socket is available and it is possible to connect a fumes discharge device to the outside (only suction version).
- Carry out all the masonry work necessary (e.g. installation of an electric socket and/or a hole for the passage of the discharge tube).

Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. **Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.**

## OPERATION

Use the high suction speed in cases of concentrated kitchen vapors. It is recommended that the cooker hood suction is switched on for 5 minutes prior to cooking and to leave in operation during cooking and for another 15 minutes approximately after terminating cooking.


### **Mechanical controls**



 Press the Light button to switch the light ON. Press again to switch the light OFF.

 Press the Speed 1 button to start the motor with speed 1.

 Press the Speed 2 button to start the motor with speed 2.

 Press the Speed 3 button to start the motor with speed 3.

 Press the Switch Off button to switch off the motor.

## **MAINTENANCE**

**ATTENTION!** Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

### **Cleaning**

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!** **WARNING:** Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks. Therefore, we recommend observing these instructions.

The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

### **Grease filter**

**Traps cooking grease particles.**

The **grease filter** must be cleaned once a month using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle. When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter, pull the spring release handle.

### **Charcoal filter (filter version only)**

**It absorbs unpleasant odours caused by cooking.**

The saturation of the **charcoal filter** occurs after more or less prolonged use, depending on the type of cooking and the regularity of cleaning of the grease filter.

In any case it is necessary to replace the cartridge at least every four months.

The charcoal filter may NOT be washed or regenerated.

**Circular carbon filter**

Apply one on each side as cover to both the shield grids of the motor impeller, then turn clockwise.

For the disassembly, turn counter-clockwise.

### **Replacing lamps**

The hood is equipped with a lighting system based on LED technology.

The LEDs guarantee an optimum lighting, a duration up to 10 times as long as the traditional lamps and allow to save 90% electrical energy.

In case of malfunction of the illumination system contact the technical service.

**Точно следуйте указаниям инструкции по эксплуатации!** Производитель не несет ответственность за неисправности, ущерб и возгорание прибора, возникшие вследствие несоблюдения указаний данной инструкции. Прибор предназначен для использования в домашних условиях для отвода дыма и испарений, образующихся при приготовлении.

**Прибор может отличаться по дизайну от прибора, приведенного на рисунках в инструкции. При этом следуйте указаниям по эксплуатации, техническому обслуживанию и монтажу, приведенным в инструкции.**

- ! Держите инструкцию вблизи от прибора. Обязательно сохраните инструкцию и другую прилагаемую документацию. При передаче прибора новому владельцу не забудьте передать также эти документы.
- ! Внимательно прочитайте инструкцию, так как она содержит важную информацию по монтажу, эксплуатации и безопасному использованию прибора.
- ! Запрещается вносить любые изменения в конструкцию, электрическую схему и систему отвода отработанного воздуха данного прибора.
- ! Перед монтажом проверьте прибор на предмет повреждений. Если прибор поврежден, не устанавливайте его и обратитесь в магазин, в котором вы приобрели прибор.

**Примечание.** Принадлежности, отмеченные звездочкой «(\*)», входят в комплект оборудования только некоторых моделей. При желании принадлежности можно приобрести отдельно.



### **ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ! Не подключайте прибор к электросети, пока монтаж полностью не завершен.
- ! Перед очисткой и обслуживанием отключите вытяжку от электросети, вынув вилку присоединительного кабеля из розетки или выключив предохранитель.
- ! При выполнении работ по монтажу и обслуживанию надевайте защитные перчатки.
- ! Использование прибора детьми и людьми с ограниченными физическими, двигательными и психическими способностями, а также людьми, не имеющими достаточного опыта или знаний для его использования, допускается только под присмотром или руководством лиц, ответственных за их безопасность.
- ! Прибор предназначен для использования взрослыми. Не позволяйте детям играть с прибором.
- ! Прибор предназначен для использования взрослыми. Не позволяйте детям играть с элементами управления и самим прибором.
- ! Не используйте прибор, если решетка неправильно установлена!
- ! КАТЕГОРИЧЕСКИ запрещается использовать вытяжку в качестве опорной плоскости, если это не оговаривается отдельно.
- ! Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения, где кроме вытяжки установлены приборы, работающие на газе или другом топливе.
- ! Нельзя отводить воздух из вытяжки через вентиляционные каналы приборов, работающих на газе или другом топливе.
- ! Категорически запрещается готовить на открытом огне и фламбировать под вытяжкой.
- ! Использование открытого огня может привести к повреждению или возгоранию фильтров, поэтому избегайте этого при любых обстоятельствах.
- ! Запрещается жарить пищу без присмотра, так как масло может перегреться и воспламениться.
- ! Во время работы варочного прибора, размещенного под вытяжкой, доступные части вытяжки могут сильно нагреваться.
- ! Строго соблюдайте технические предписания и указания по безопасности местных уполномоченных органов в области отвода отработанного воздуха.
- ! Регулярно очищайте внутренние и внешние поверхности прибора (НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В МЕСЯЦ).
- ! Указания по очистке приведены в соответствующем разделе данной инструкции. Несоблюдение указаний по очистке прибора, а также очистке и замене фильтров может стать причиной возгорания.
- ! Запрещается использовать и оставлять вытяжку с неправильно установленными лампочками, так как это может привести к удару электрическим током.
- ! Производитель не несет ответственность за неисправности, ущерб и возгорание прибора, возникшие вследствие несоблюдения указаний данной инструкции.
- ! Данный прибор маркирован в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по обращению с отходами от электрического и электронного оборудования. Соблюдая правила утилизации изделия, вы можете предотвратить причинение ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами.



Символ на изделии или в сопроводительных документах указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Изделие следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации.

- За более подробной информацией об утилизации изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором вы приобрели изделие.

Прибор разработан, испытан и произведен в соответствии со следующими стандартами и регламентами:

- **безопасность:** EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233,
- **эффективность работы:** EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301,
- **электромагнитная совместимость:** EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.

Рекомендации по эксплуатации для уменьшения воздействия на окружающую среду

**ВКЛЮЧАЙТЕ** вытяжку в начале приготовления на минимальной скорости. Оставьте вытяжку работать несколько минут после завершения приготовления. Увеличивайте скорость работы, только если увеличивается интенсивность испарений. Используйте турборежим или самую высокую скорость только при необходимости. Вовремя меняйте угольные фильтры (угольный фильтр) для эффективного удаления неприятных запахов. Регулярно очищайте жировые фильтры (жировой фильтр) для поддержания их эффективной работы. Используйте вытяжные шланги с наибольшим допустимым диаметром, приведенным в данной инструкции: это обеспечит максимально эффективную работу вытяжки при минимальном уровне шума.

#### **Дополнительные указания по установке**

Для монтажа используйте винты, поставляемые в комплекте. Если винты не входят в комплект поставки, приобретите винты соответствующего типа.

Длина винтов должна соответствовать параметрам, указанным в разделе УСТАНОВКА.

Если у вас возникли сомнения, обратитесь к авторизованному сервисному специалисту.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование винтов и крепежных деталей, не соответствующих требованиям данной инструкции, может привести к удару электрическим током.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Вытяжка может работать в режиме отвода воздуха или в режиме рециркуляции.



### **Работа в режиме отвода воздуха**

В режиме отвода загрязненный воздух отводится из помещения через специальный вытяжной шланг, который крепится к отверстию воздуховода в верхней части вытяжки.

Внимание! Вытяжной шланг не входит в комплект поставки и приобретается отдельно.

Диаметр шланга должен соответствовать диаметру отверстия воздуховода.

При горизонтальной прокладке укладывайте шланг с уклоном вверх 10°, чтобы обеспечить беспрепятственный отвод отработанного воздуха.

**Внимание!** Снимите угольный фильтр, если он установлен.

При подсоединении вытяжки к отверстию в стене диаметр вытяжного шланга должен соответствовать диаметру отверстия воздуховода на вытяжке.

Малый диаметр вытяжного шланга и отверстия в стене снижают эффективность отвода воздуха и значительно повышают уровень шума.

В этом случае производитель не несет ответственность.

- ! Важно, чтобы проложенный вытяжной шланг не был слишком длинным.
- ! Прокладывайте вытяжной шланг с наименьшим количеством изгибов. Максимальный угол изгиба 90°.
- ! Старайтесь менять диаметр вытяжного шланга незначительно.
- ! Внутренняя поверхность вытяжного шланга должна быть максимально гладкая.
- ! Вытяжной шланг должен быть изготовлен из сертифицированных материалов.



### **Работа в режиме рециркуляции**

В режиме рециркуляции должен быть установлен угольный фильтр, который можно приобрести в магазине или сервисном центре.

Фильтр задерживает частички жира и запахи и возвращает очищенный воздух в помещение через верхнюю решетку.

## **УСТАНОВКА**

Минимальное расстояние между нижним краем вытяжки и:

- электрической варочной поверхностью — 55 сантиметров,
- газовой/комбинированной варочной поверхностью — 65 сантиметров.

Если в инструкции по установке газовой плиты/панели указано большее расстояние, принимайте его во внимание.



### **Подключение к электросети**

Перед подключением проверьте, совпадают ли данные, указанные в заводской табличке внутри прибора, с фактическими параметрами электросети. Если присоединительный кабель вытяжки оборудован вилкой, вставьте вилку в розетку, установленную в соответствии с действующими правилами и расположенную в доступном месте. Если присоединительный кабель вытяжки не оборудован вилкой или розетка расположена в недоступном месте, подключите прибор к двухполюсному выключателю, обеспечивающему полное размыкание сети при возникновении перенапряжения категории III, в соответствии с инструкциями по установке.

**Предупреждение!** Перед подключением вытяжки к электросети и проверкой исправной работы убедитесь, что присоединительный кабель правильно подключен.

## **Монтаж**

Вытяжка тяжелая, поэтому переносить и производить ее монтаж должно не менее двух человек.

Перед началом монтажа:

- Проверьте, подходит ли изделие по размерам к выбранному месту для монтажа.
- Снимите угольные фильтры (угольный фильтр) (\*), если вытяжка ими комплектуется (см. соответствующий раздел). Устанавливайте угольные фильтры (угольный фильтр), если используете вытяжку в режиме рециркуляции.
- Проверьте, нет ли внутри вытяжки предметов, которые могли туда попасть при транспортировке, например, пакет с винтами (\*), гарантийный лист (\*), и при наличии выньте их.
- При возможности отключите от электросети и отодвиньте плиту или извлеките варочную панель из столешницы, чтобы обеспечить свободный доступ к стене или потолку в области монтажа. Если это невозможно, накройте плиту или варочную панель толстым материалом для защиты от повреждений. Сборку вытяжки производите на ровной поверхности. Накройте поверхность защитным материалом и разложите детали вытяжки и крепежные детали.
- Проверьте, имеются ли в области монтажа вытяжки розетка, к которой будет обеспечен свободный доступ после завершения монтажа, и подключение к каналу для отвода отработанного воздуха.
- Выполните необходимые строительные-монтажные работы (установка розетки, устройство отверстия для выводящего шланга).

Для крепления вытяжки к различным типам стен и потолка прилагаются дюбели. Перед монтажом квалифицированный специалист должен проверить соответствие поверхности стены или потолка. Стена или потолок должны быть прочными, чтобы выдержать вес прибора. Не крепите вытяжку на стену с помощью жидких гвоздей, силикона и т. п. Прибор предназначен только для накладного монтажа.

## **РАБОТА**

Включайте высокую скорость при наличии высокой концентрации дыма и запаха в кухне. Рекомендуется включать вытяжку за 5 минут до начала приготовления, оставлять ее работающей во время готовки и около 15 минут после окончания приготовления.

### **Механическое управление**



☉: Нажмите на кнопку, чтобы включить освещение. Чтобы выключить освещение, снова нажмите кнопку.

☞ Кнопка включения 1 скорости мотора.

☞ Кнопка включения 2 скорости мотора.

☞ Кнопка включения 3 скорости мотора.

○ Нажмите на кнопку, чтобы выключить мотор.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!** Перед очисткой и любыми другими работами убедитесь, что присоединительный кабель прибора отключен от электропитания или выключен общий выключатель электросети.

Если прибор подключен к электросети через розетку, выньте из нее вилку присоединительного кабеля.

### **Очистка**

Регулярно очищайте внутренние и внешние поверхности прибора (не реже, чем жировые фильтры). Для очистки используйте ткань, смоченную нейтральным жидким чистящим средством. Запрещается использовать абразивные чистящие средства. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СПИРТ!**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Несоблюдение правил очистки прибора и замены фильтров может привести к возгоранию, поэтому рекомендуется соблюдать приведенные указания.

Производитель не несет ответственность за возможные неисправности мотора и возгорание вследствие неправильного ремонта или несоблюдения приведенных указаний.

### **Жировой фильтр**

**Жировой фильтр задерживает частички жира.**

Очищайте **жировой фильтр** один раз в месяц неагрессивным моющим средством вручную или в посудомоечной машине на быстрой программе при низкой температуре. При мытье в посудомоечной машине цвет фильтра может измениться, но это не влияет на функциональность фильтра.

Для извлечения жирового фильтра потяните его ручку вниз.

### **Угольный фильтр (для работы в режиме рециркуляции)**

Угольный фильтр поглощает неприятные запахи, образующиеся при приготовлении.

Срок службы и степень загрязнения **угольного фильтра** зависят от интенсивности ежедневного приготовления и частоты очистки жирового фильтра.

В любом случае картридж угольного фильтра необходимо менять каждые четыре месяца.

Угольный фильтр **НЕЛЬЗЯ** мыть и регенерировать.

### **Угольный фильтр**

Установите фильтр с каждой стороны, как крышку, для защиты решетки мотора и поверните по часовой стрелке.

Чтобы снять фильтр, поверните его против часовой стрелки.

### **Замена лампочек**

Вытяжка оборудована современными светодиодными лампочками, которые обеспечивают оптимальное освещение, служат в 10 раз дольше по сравнению с обычными лампочками и экономят до 90% электроэнергии.

В случае неисправности системы освещения обратитесь в сервисный центр.

ООО «Горение БТ»: 119180, Москва, Якиманская набережная, д.4, стр.1, этаж 3, пом. I, ком. 55



**Strogo se pridržavajte uputstava koje donosi ovaj priručnik.** Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost za eventualne nezgode, štete ili požar, do kog bi moglo da dođe zbog nepridržavanja uputstava koje donosi ovaj priručnik. Kuhinjski aspirator projektovan je za odvođenje dima i pare koji nastaju u toku kuvanja, i namenjen je isključivo domaćoj sredini, odnosno za kućnu upotrebu.

**Izgled aspiratora možda će da se razlikuje od ilustracija u ovom priručniku. Bez obzira na to, uputstva za upotrebu, održavanje i montažu ostaju nepromenjena.**

- ! Važno je sačuvati ovaj priručnik kako biste kasnije mogli da ga konsultujete u bilo kom momentu.
- ! Ukoliko prodate ili poklonite ovaj proizvod, ili se preselite, vodite računa da ovaj korisnički priručnik uvek bude zajedno sa proizvodom.
- ! Pažljivo pročitajte uputstva: u njima se nalaze važne informacije o instalaciji, upotrebi i vašoj bezbednosti.
- ! Nemojte raditi nikakve mehaničke ili električne varijacije (izmene), odnosno zahvate na proizvodu ili na odvodnim crevima za izbacivanje pare.
- ! Pre instalacije aparata proverite jeste li primili sve komponente neoštećene.
- ! Ako otkrijete da je neki sastavni deo oštećen, pozovite svog prodavca i o tome ga obavestite, a aparat ne smete instalirati.

**Napomena:** Pojednosti koje su označene znakom ("") znače da je to pribor koji je priložen samo ka određenim modelima, ili može da se poruči kao dodatna oprema, koja nije priložena ka aparatu.



### UPOZORENJE:

- ! Pažnja! Aparat nemojte spajati na električnu mrežu sve dok niste kompletno završili sa instalacijom.
- ! Pre bilo kakvog čišćenja ili održavanja, iskopčajte kuhinjski aspirator iz električne mreže vadeći utikač iz utičnice ili isključivši opšti kućni prekidač/šalter, odnosno osigurač.
- ! U toku svih radova na instalaciji i montaži te održavanju aspiratora, uvek nosite zaštitne rukavice.
- ! Ovaj uređaj nije namenjen da ga koriste deca ili lica smanjenih fizičkih, osetilnih ili mentalnih sposobnosti, ili lica s nedostatkom iskustva i znanja, izuzev ako su pod kontrolom ljudi, zaduženih za njihovu bezbednost, koji će ih podučiti u vezi bezbedne upotrebe aparata.
- ! Aparat je namenjen odraslim osobama. Treba da pazite na malu decu i nemojte im dozvoliti da se igraju aparatom.
- ! Aparat je namenjen odraslim osobama. Nemojte dozvoliti deci da se igraju sa kontrolnim elementima aparata ili sa samim aparatom.
- ! Kuhinjski aspirator nemojte nikada koristiti ako pregrada ili mrežica na njemu nije ispravno umetnuta!
- ! Aspirator nemojte NIKADA koristiti kao podlogu na koju ćete stavljati predmete ukoliko to nije jasno naglašeno.
- ! Prostorija treba da ima obilno provetranje, naročito kada se kuhinjski aspirator koristi istovremeno s drugim aparatima u kojima sagoreva zemni gas ili neko drugo gorivo.
- ! Sistem za odvajanje dima i hlapova iz ovog aparata ne sme da bude sproveden u crevo odnosno otvor koji se koristi za izbacivanje dimova koje proizvode ostali aparati koji za svoj rad koriste gas ili neko drugo gorivo.
- ! Ispod aspiratora strogo se zabranjuje flambiranje, odnosno upotreba otvorenog plamena za pripremanje hrane
- ! Korišćenje nekontrolisanog otvorenog plamena je štetno za filtere te može i da izazove požar, zato bi u svakom slučaju trebalo da se ga izbegava.
- ! Postupak prženja neka uvek bude pod vašom kontrolom kako biste izbegli da se pregrejano ulje zapali.
- ! Određeni delovi mogu znatno da se ugreju kada se koriste zajedno sa aparatima za kuvanje.
- ! Što se tiče tehničkih mera kojih treba da se pridržavate u vezi odvoda dima i hlapova, strogo se pridržavajte propisa nadležnih lokalnih vlasti.
- ! Kuhinjski aspirator treba često i redovito čistiti i prati, kako spolja tako i iznutra (BAREM JEDNOM MESEČNO).
- ! Aspirator čistite u skladu sa svime što je navedeno u uputstvima za održavanje koje donosi ovaj priručnik. Nepridržavanje propisa o čišćenju aspiratora i zamene i čišćenja filtera povećava opasnost od požara.
- ! Kuhinjski aspirator nemojte koristiti niti ostavljati a da niste pravilno montirali osvetljenje, jer postoji rizik od električnog udara.
- ! Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost radi eventualnih nepriklila, štete ili požara koje bi mogao izazvati aparat ili koji bi nastali na aparatu, a koje proizlaze iz nepridržavanja uputstava koje donosi ovaj priručnik.
- ! Ovaj aparat je označen u skladu s Evropskom Direktivom 2002/96/EC o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Brigom za ispravno odlaganje ovog proizvoda daćete svoj doprinos ka sprečavanju potencijalne negativnih posledica na životnu sredinu i zdravlje ljudi, koji bi inače mogli biti ugroženi neodgovarajućim rukovanjem istrošenog proizvoda nakon završetka njegovog životnog veka.



Simbol na proizvodu ili na njegovoj ambalaži označava da tim proizvodom ne smete postupati kao sa ostalim običnim otpacima iz domaćinstva. Umesto toga proizvod treba predati odgovarajućim sabirnim centrima za reciklažu elektronskih i električnih aparata. Istrošeni aparat treba odložiti u skladu s lokalnim propisima koji regulišu zaštitu životne sredine i odlaganje otpadaka.

Za detaljnije informacije o tretmanu, odlaganju i ponovnom korišćenju ovog proizvoda, obratite se nadležnim odeljenjima opštinskih ustanova, komunalnoj službi za odvoz kućnog otpada, ili prodavnici u kojoj ste kupili ovaj proizvod.

Aparat je dizajniran, ispitivan i izrađen u skladu sa narednim standardima odnosno propisima:

- **Bezbednost:** EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
- **Efikasnost funkcionisanja:** EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
- **EMC (elektromagnetska kompatibilnost):** EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.

Preporuke za pravilnu upotrebu kako bi se smanjio uticaj na okoliš: UPUTITE aspirator u rad na minimalnoj brzini kada započinjete sa kuvanjem. Ostavite ga da radi još nekoliko minuta nakon što ste završili s kuvanjem. Brzinu odnosno stepen rada povećajte samo u slučaju veće količine dima i pare, a izrazito jak stepen rada, odnosno visoku brzinu koristite isključivo u krajnjim slučajevima. Po potrebi zamenite ugljene filtere (odnosno ugljeni filter), kako biste sačuvali dobru efikasnost odstranjivanja neprijatnih mirisa. Po potrebi očistite filtere za masnoću (odnosno filter za masnoću), kako biste sačuvali njihovu efikasnost. Koristite odvodna creva s najvećim prečnikom, navedenim u ovom priručniku, jer će tako efikasnost da bude optimalna, a buka minimalna.

#### **Dodatne specifikacije u vezi instalacije aspiratora:**

Za instalaciju aspiratora koristite samo šrafove za pričvršćenje koji su priloženi ka aparatu. Ako šrafovi nisu priloženi, treba da kupite šrafove odgovarajućeg tipa.

Koristite pravilnu dužinu šrafova, u skladu s podacima u Uputstvima za montažu.

Ako se dvoumite posavetujte se s ovlašćenim serviserom, centrom za pomoć korisnicima, ili sa nekim drugim odgovarajuće obučanim licem.

**UPOZORENJE:** Ako šrafove ili okove za pričvršćenje ne montirate u skladu s ovim uputstvima može nastati opasnost električnog udara.

## **UPOTREBA**

Aspirator je izrađen tako da može da se koristi bilo u odvodnoj ili u filterskoj varijanti.



### **Odvodna varijanta**

U ovom se slučaju para i dim izbacuju napolje uz pomoć posebnog creva za odvod koji se pričvršćuje za spojnu priрубnicu na gornjem delu aspiratora.

**Pažnja!** Odvodno crevo nije priloženo sa opremom te treba da se kupi.

Prečnik odvodnog creva treba da bude jednak prečniku spojne priрубnice na aspiratoru.

U horizontalnom delu crevo treba lagano da se uspinje prema gore (otprilike 10°) na način da izbacuje vazduh prema spolja što je lakše moguće.

**Pažnja!** Ako je kuhinjski aspirator opremljen karbonskim filterima, treba ih ukloniti.

Povežite kuhinjski aspirator i otvore u zidu za odvajanje dima odnosno gasova s istim prečnikom otvora za vazduh na aspiratoru (spojna priрубnica).

Korišćenje creva i otvora za izbacivanje na zidu koji imaju manji prečnik smanjiće sposobnost usisavanja te će dovesti do znatnog povećanja buke.

Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost u vezi s takvim slučajevima.

! ! Koristite odvodno crevo koje treba da bude što kraće.

! ! Kada instalirate odvodno crevo gledajte da ima minimalni mogući broj pregiba. Najveći dozvoljeni ugao savijanja iznosi 90°.

! ! Izbegavajte drastične promene veličine prečnika creva.

! ! Koristite creva koja imaju što je moguće glađu unutrašnjost.

! ! Materijal od kog je izrađeno crevo za odvod vazduha treba da bude odobreno odgovarajućim sertifikatima.



### **Filterska verzija**

Za ovu varijantu treba vam ugljeni (karbonski) filter, kog možete da nabavite u radnji sa kućanskim aparatima.

Filter će očistiti usisani vazduh od masnoća i mirisa, te će ga očišćenog ponovno vratiti u prostoriju kroz izlazne otvore na gornjoj strani aparata.

## **MONTAŽA**

Minimalna udaljenost između nosive podloge za sudove na uređaju za kuvanje i najnižeg dela kuhinjskog aspiratora ne sme da bude manja od 55 cm kada se radi o električnim šporetima, a 65 cm u slučaju kombinovanih šporeta ili šporeta na gas.

Ukoliko uputstva za instalaciju aparata na gas govore da treba uraditi veći razmak, pridržavajte se tih uputstava.



### **Spajanje na električnu instalaciju**

Napon električne mreže treba odgovarati specifikacijama napona koji je naveden na natpisnoj tablici koja se nalazi u unutrašnjosti kuhinjskog aspiratora. Ukoliko je na priključnom kablju utikač, povežite kuhinjski aspirator preko utičnice koja zadovoljava važeće propise na snazi i koja je postavljena na pristupačnom mestu čak i nakon instalacije. Ako priključni kabl nije opremljen utikačem (direktno povezivanje s mrežom) ili utičnica nije postavljena na pristupačnom mestu nakon instalacije, treba ugraditi dvopolan prekidač koji udovoljava standardima i koji obezbeđuje kompletno iskopčavanje aparata od električne mreže u uslovima kategorije III o previsokom naponu, u skladu s propisima o instalaciji.

**Upozorenje!** Pre nego što kuhinjski aspirator ponovno spojite na električnu mrežu te proverite pravilno funkcionisanje, uvek najpre proverite i da li je priključni kabl bio pravilno montiran.



## Način montaže

Aparat je veoma težak. U postavljanju i rukovanju aspiratorom prilikom njegove instalacije neka učestvuju barem dve osobe.

Pre nego što počnete s postupkom montaže uverite se:

- Proverite da li proizvod koji ste kupili ima dimenzije koje odgovaraju mestu koje ste izabrali za instalaciju.
- Uklonite aktivni karbonski filter (\*) ukoliko je priložen (pogledati poglavlje koje o tome govori). Ugijene filtere (odnosno ugljeni filter) treba montirati samo ako kuhinjski aspirator koristite u filterskoj verziji.
- Proverite da se u unutrašnjosti aspiratora možda ne nalazi kakav materijal ili drugi predmeti (koji bi tamo mogli da upadnu u toku prevoza (na primer kesice sa šrafovimima (\*), garantni list (\*), itd.), te ih po potrebi izvadite i sačuvajte.
- Ukoliko je moguće, iskopčajte i pomerite slobodno stojeći šporet ili nameštaj koji se nalazi ispod ili u blizini zone na koju se postavlja kuhinjski aspirator kako bi se olakšao pristup plafonu ili zidu na koji se postavlja aspirator. Ukoliko to nije moguće, preko površine za kuvanje ili preko šporeta prebacite deblju zaštitnu prevlaku, kako bi zaštitili sve ono što bi moglo da se ošteti prilikom montaže aspiratora.
- Za sastavljanje aparata izaberite ravnu površinu i pokrijte je zaštitnim pokrivačem, na kog stavite sve delove kuhinjskog aspiratora i materijal za njegovu montažu.
- Osim toga proverite da li u blizini zone u kojoj ćete instalirati kuhinjski aspirator (u zoni u kojoj je moguć pristup nakon što ste završili sa montiranjem aspiratora) postoji utičnica za struju i da li je moguć spoj na instalaciju za odvajanje dimova napolje (samo za usisnu verziju).
- Obavite sve potrebne zidarske radove (na primer instaliranje električne utičnice i/ili otvora za prolaz odvodnog creva).

Kuhinjski aspirator ima priložene zidne plastične tiple za pričvršćenje koji su primereni za skoro sve zidove ili plafone. Bez obzira na to, kvalifikovani stručnjak treba da utvrdi primerenost materijala obzirom na vrstu zida ili plafona. Zid ili plafon treba da bude dovoljno čvrst kako bi podneo težinu kuhinjskog aspiratora. Nemojte pokušavati ovaj aparat montirati na zid odnosno ugraditi pomoću pločica, fugirne mase odnosno žbuke ili sa silikonskim kitom. Aparat je namenjen isključivo površinskoj montaži.

## FUNKCIONISANJE APARATA

Visoku brzinu rada koristite samo u slučaju velike koncentracije pare i dima u toku kuvanja. Savetujemo da uključite usisavanje 5 minuta pre nego što započnete s kuvanjem i da ostavite aspirator da radi još otprilike 15 minuta nakon što ste završili s kuvanjem.

### **Mehaničko upravljanje korišćenjem dugmadi**



- ⦿ Pritiskom na taster za paljenje svetla upali se osvetljenje. Za isključenje osvetljenja ponovno pritisnite isti taster.
- ⦿ Pritiskom na taster 1 pokreće se motor koji će raditi na 1. nivou brzine.
- ⦿ Pritiskom na taster 2 pokreće se motor koji će raditi na 2. nivou brzine.
- ⦿ Pritiskom na taster 3 pokreće se motor koji će raditi na 3. nivou brzine.
- Pritiskom na taster za isključenje, rad motora se zaustavlja.

## **ODRŽAVANJE**

**PAŽNJA!** Pre bilo kakvog postupka čišćenja ili održavanja, iskopčajte kuhinjski aspirator iz napajanja električnom strujom na način da izvadite utikač ili isključite glavni prekidač odnosno osigurač kućne instalacije.

Ako je aparat priključen na električnu mrežu preko utičnice, izvucite utikač iz utičnice.

### **Čišćenje**

Kuhinjski aspirator treba često čistiti (barem isto tako često kao i filtere za uklanjanje masnoće), kako s unutrašnje tako i sa spoljne strane. U tu svrhu koristite ovlaženu krpu s neutralnim deterdžentom. Izbegavajte upotrebu grubih odnosno abrazivnih proizvoda za čišćenje. **NEMOJTE KORISTITI ALKOHOL!** UPOZORENJE:

Ako se ne pridržavate osnovnih preporuka u vezi sa čišćenjem aparata i pravilima o zameni filtera, povećava se rizik od požara. Zato se preporučuje da se pridržavate navedenih uputstava.

Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost za eventualne štete nastale na motoru, ili štete koje bi nastale zbog požara izazvanog kao posledica neodgovarajućeg održavanja ili neuvažavanja gore navedenih bezbednosnih predostrožnosti.

### **Filter za masnoću**

**Filter za masnoću zadržava čestice masnoće koje se stvaraju prilikom kuvanja.**

Taj filter za masnoću treba da se čisti jednom mesečno koristeći neagresivne deterdžente, bilo ručno ili u mašini za pranje sudova, u kom slučaju treba izabrati program pranja s kratkim ciklusom i na niskoj temperaturi. Ako filter perete u mašini za pranje sudova, možda ćete opaziti manju promenu ili gubitak boje, što ni u kom slučaju ne utiče na efikasnost rada filtera.

Da biste skinuli filter za uklanjanje masnoće povucite feder ručicu koja će da se otklači.

### **Ugljeni filter (samo za filtersku izvedbu aspiratora)**

Ugljeni filter zadržava neugodne mirise koji se stvaraju prilikom kuvanja.

Nakon duže upotrebe dolazi do zasićenja ugljenog filtera. Kako brzo će do toga doći ovisiće o načinu kuvanja i o učestalosti čišćenja filtera za masnoću.

U svakom slučaju kasetu ugljenog filtera treba zameniti na svaka četiri meseca.

Ugljeni filter NIJE dozvoljeno prati ili regenerisati.

### **Protočni karbonski filter**

Montirajte po jedan filter na svaku stranu kao poklopac, tako da štiti rešetku ventilatora, a zatim ga obrnite u smeru kazaljki na satu.

Kada želite da ga skinete, obrnite ga u suprotnom smeru od kretanja kazaljki na satu.

### **Zamena sijalice**

Aspirator je opremljen sistemom za osvetljenje koji se zasniva na LED tehnologiji.

LED sijalice omogućuju optimalnu osvetljenost, njihov životni vek je 10 puta duži od životnog veka uobičajenih sijalica, a istovremeno omogućuju i 90 % uštede električne energije. U slučaju greške u radu osvetljenja pozovite tehničku službu ili se obratite servisu.